

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1951)

Heft: 7

Artikel: Des Plages aux piscines

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773983>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

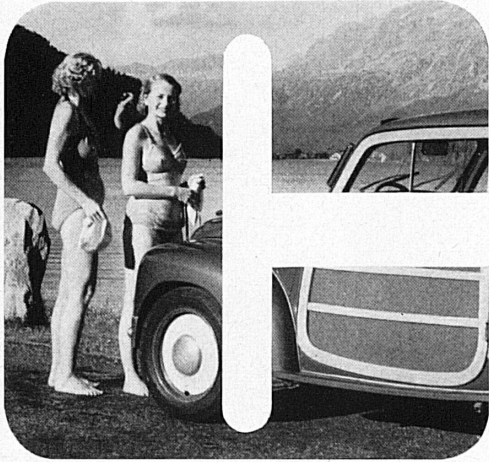
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A droite: Outre ses plages naturelles des lacs de Thoune et de Brienz, Interlaken possède une piscine luxueusement installée et d'un accès facile.

PLAGES



Links: Neben den Strandbädern am Thuner- und Brienzsee verfügt die Berner Oberländer Metropole Interlaken in ihrer modernen Schwimmbadanlage über eine prächtige und bequem erreichbare Stätte der Erholung.
Photo: Stump

CAMPING

Ci-dessous: Quels délassés n'offrent pas les plages! Ici, des radeaux-canoës.

Unten: Mit ihren Paddel-Floßen und andern Einrichtungen besitzen die Strandbäder köstliche Mittel zu unterhaltender Entspannung. Photo: Heiniger

Ci-dessus: Halte-baignade au bord du lac de Sils.

Oben: Baderast am Silsersee (Oberengadin). Photo: Pilet



A droite: On se sent difficilement plus proche de la nature qu'en faisant du canoë sur les rivières de Suisse; sur la Sarine, dans le «Labyrinthe» maintenant couvert par le lac de la Gruyère.

Rechts: Das Faltbootfahren auf den Schweizer Flüssen ist dank der großen Naturverbundenheit ein unvergeßliches Erlebnis. – Auf der Saane in dem jetzt vom Greizersee zugedeckten «Labyrinth».



A gauche: Idylle de camping.
Links: Zelten am See!

romantiques, les autres le lac de Neuchâtel, mystérieux au pied de ses vignobles. Si vous préférez les monts tout proches, l'eau verdie par le voisinage des prés et des bois, vous donnerez votre accord au lac des Quatre-Cantons, aux rives qui se souviennent de l'histoire de la Suisse. Puis le lac de Zurich vous sourira, grand fleuve élargi cerné de villages travailleurs. Il est tout proche du lac de Wallenstadt qui reflète, dans ses ondes vertes, de hautes parois rocheuses. Le Bodan est plus grave, plus nordique, mais tout aussi attirant. On trouve, au bord des uns et des autres, les grandes plages modernes, bariolées de parasols et de «transatlantiques», où le béton est coquettement encadré de gazon ou de parterres fleuris. Ceux qui prisent la gaieté, les jeux en commun, s'y retrouvent, s'allongent côte à côte sur le sable ou sur les «planches» du solarium, se défient du haut des plongeurs ou paressement sur les radeaux, se

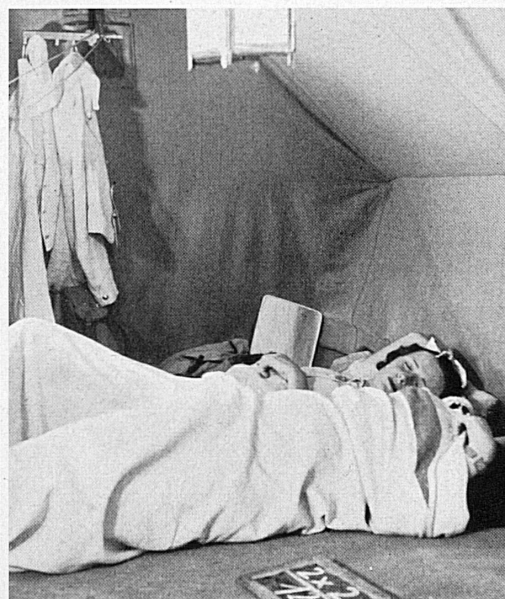
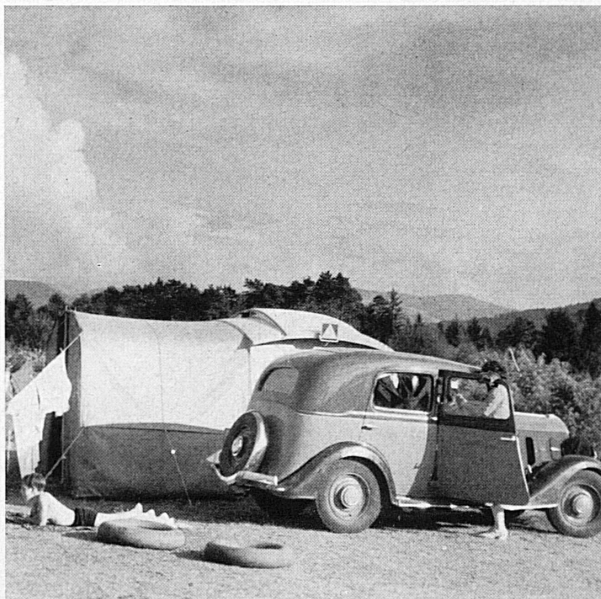
Des plages aux piscines

Modernes «amants du lac», nous lui revenons fidèlement dès les premiers beaux jours. Car nous avons tous, au cœur, le goût pour une plage nichée dans la verdure, pour sa bande de sable fin, pour ses jeux dans l'eau, pour le cadre que lui forment les montagnes proches ou lointaines.

En mai déjà, les lacs tessinois se réchauffent, tandis qu'il faut attendre le plein été pour hanter les plages de l'Oberland, les bords des lacs de Brienz et de Thoue.

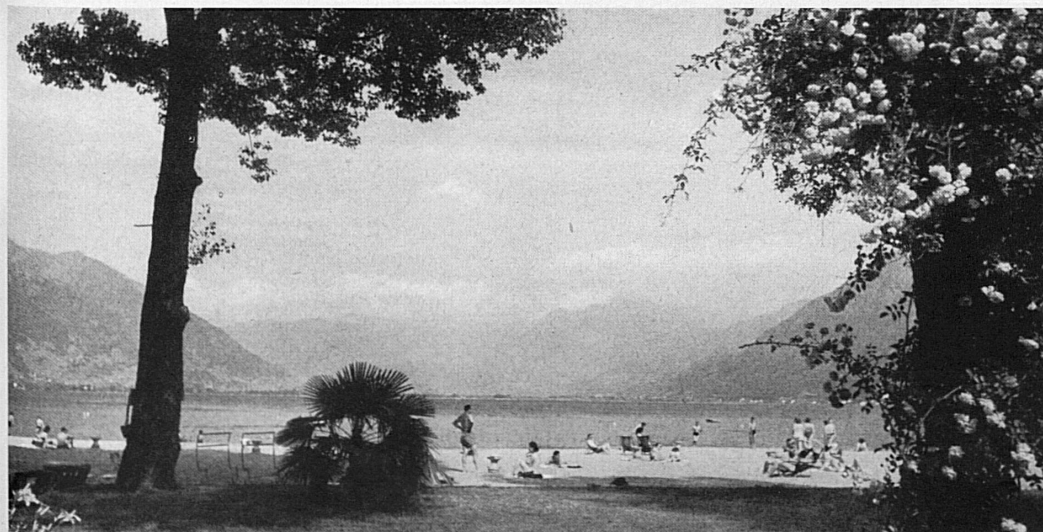
Les uns aiment le Léman, festonné de peupliers et de saules

Les amateurs de camping peuvent se procurer en librairie, au prix de fr. 3.90, la «Liste officielle des camps suisses».



Freunde des Campings beschaffen sich das im Buchhandel für Fr. 3.90 erhältliche offizielle Zeltplatz-Verzeichnis der Schweiz.

hissent sur le globe lisse et sur son échelle, s'aventurent au large sur les skis nautiques, l'élégant aquaplane, le nouveau pédalo. Ou ils bavardent autour des tables du restaurant en plein air, jouissent de l'air, du soleil, du friselis des vagues,
Suite voir page 17



A gauche: A la plage de Locarno sur le lac Maggiore.
Links: Im Strandbad von Locarno am Lago Maggiore. Photo Perret

Saas-Fee, das Sonnendorf unter Gletschern, war sich seiner einsamen Höhe auf 1800 Metern und seiner Ausnahmestellung unter den schweizerischen Kurorten je und je bewußt. Als ein nicht der großen Masse zugängliches Ziel nannte es sich stolz «Perle der Alpen». Konnte es sich aber ein Bergdorf mit nur fünfhundert Seelen, jedoch fast tausend Gastbetten auf die Dauer leisten, die ihm genehmen Ferienleute selber zu bestimmen? Durfte das Bergsteigerdorf seine Schönheiten, den Anblick der vielen Viertausender und ins Tal strömenden Gletscher «reservieren», und dazu nur für die Marschtüchtigen, die Sportler und

Bergfexen? Freilich, galt es andererseits nicht auch, die Warnung des Naturschutzes ernst zu nehmen und den letzten unberührten Winkel der Alpen nicht der Technik zu opfern? Saas-Fee nahm es mit der Abwägung von Frage und Gegenfrage nicht leicht. Jahrzehntlang wurde die Frage einer Talverbindung studiert. Das Dorf fand die glückliche Lösung: es baute von Saas-Grund herauf eine die Urlandschaft nie verletzende und auch den romantischen Kapellenweg nicht kreuzende Bergstraße und blieb trotzdem – straßenlos, auto- und lärmfrei; denn dem neuen Straßenzug wird in einem dem Dorfe vorgelagerten

Lärchenwald Halt geboten, just da, wo der steile Hang plötzlich in die Feer-Mulde übergeht und den großartigen Blick auf den Gletscherzirkus der Mischabel freigibt. So ist heute auch das umfangreichste Gepäck «saas-fee-geeignet», und andererseits muß man das Dorf zu Fuß betreten. Auf diesem gemächlichen Gang über die letzten paar hundert Meter wird die Sprache der Technik vor der allgewaltigen der Bergwelt verstummen. Ein so überlegener Geist wie André Gide glaubte das Wort verantworten zu dürfen, diese Landschaft zwingt den Betrachter auf die Knie. W.K.

DES PLAGES AUX PISCINES

Suite de page 13

du soir doré et de la camaraderie qui s'établit entre tritons et naïades de toutes les tailles. Car les petits ont aussi leur place, sur ces plages, leurs jeux à leur mesure et leurs ébats surveillés.

Mais il y a les amants des plages calmes – parce que plus petites – lovées dans l'anse d'un lac du Plateau, des Alpes et du Jura, ou encore ceux qui aiment la solitude des grèves, le petit coin qu'ils ont découvert lors d'une randonnée et qu'ils ont adopté parce qu'il est couleur de leurs pensées.

Si vous ne craignez pas l'eau claire et froide qui descend du glacier, le petit lac alpin vous tentera, joyau serti entre les cimes. Il vous offre l'abri de quelques cabines, l'agrément d'un bateau à voiles ou à rames et d'un petit restaurant aux tables rustiques fleuries de rhododendrons ou d'orchis vanillés.

Que ce soient les grandes plages de Lausanne, de Montreux, de Genève, de Neuchâtel ou de Zurich, de Lucerne, de Lugano, d'Ascona ou de Locarno, ou encore les guirlandes de petites plages coquettes, elles enchanteront vos mois estivaux, patineront votre corps de ce bronze

qui est le signe certain des beaux jours passés au bord d'un beau lac.

Pour doubler les lacs, comme on double les rôles d'une pièce à succès, voici les piscines. On en compte 57 en Suisse. La majorité a des appareils de filtrage et de purification et 11 sont chauffées, soit artificiellement, soit par une grâce de la nature qui fait sortir du sol une utile source thermale. Ce sont celles de Bâle, Berne, Giessbach dans l'Oberland bernois comme Wengen, les piscines grissonnes de Klosters et Zuoz, celles de Liestal près de Bâle, de Saint-Gall dans le pays de la broderie, de Zurich (2) et de Lausanne.

Quelques-unes sont couvertes, à Bâle, Berne, Lausanne, Saint-Gall et Zurich, parce qu'elles sont fréquentées tout le long de l'année.

Si vous goûtez les statistiques, sachez que les piscines de Suisse – avec leurs installations – alignées les unes à côté des autres, couvraient 43 hectares, et qu'il y a douze piscines au-dessus de 1000 mètres d'altitude et 21 au-dessus de 800 mètres. Le nombre des cabines va de 8 à 500 et l'on compte un grand nombre de cabines collectives.

Les grandes piscines concurrencent les grandes plages. Les cinq piscines de Zurich, par exemple, peuvent recevoir plus de 8000 baigneurs par jour et l'une d'entre elles produit, pour leur plaisir, des vagues artificielles. On retrouve semblable raffinement à Berne et à Lausanne.

La vie en piscine est différente de celle des bords du lac. Les environs y sont aménagés pour le confort des habitués. On y organise des courses de natation, des matches de water-polo, des ballets nautiques et de féériques spectacles nocturnes sous la lumière des projecteurs.

La plus petite des piscines de Suisse – qui a son charme – est celle des Brenets, dans le canton de Neuchâtel, avec sa surface limpide de 120 mètres carrés, et la plus grande est bernoise: c'est la Ka-We-De, de 4000 mètres carrés.

Et la liste des plages et des piscines s'allonge chaque année, pour le plus grand bonheur – pour la santé aussi – de ceux dont la première pensée est, dès les premiers beaux jours: l'eau ou le bord de l'eau. J.

LE RALLYE INTERNATIONAL DE CAMPING ET DE CYCLOTOURISME A INTERLAKEN

International Camping and Cyclotouring Rally

Le Rallye international de camping et de cyclotourisme, placé sous le patronage de l'Alliance internationale de tourisme, aura lieu à Interlaken (Oberland bernois), Suisse, du 4 au 13 août 1951. Les membres de toutes les associations affiliées à l'A.I.T. peuvent y prendre part: automobilistes, motocyclistes, cyclistes, campeurs, canoëistes et touristes pédestres. Un grand camp au bord du lac de Thoune offrira place à plus de 2000 tentes, tandis que les non-

campeurs pourront loger dans les hôtels ou dans un cantonnement.

En dehors du programme d'excursions pour automobiles, motocyclettes, bicyclettes, canoës, touristes à pied et alpinistes, les manifestations suivantes ont été prévues dans le cadre du rallye: Exposition de cycles, camping et sports nautiques, promenades au clair de lune sur le lac de Thoune, concours de tir, feu de camp, théâtre en plein air, fête populaire cos-

tumée, productions de gymnastique, manifestations de cyclisme, festival des canoëistes, courses de canoës, bals, cérémonies d'ouverture et de clôture.

En outre, divers établissements d'Interlaken présenteront des programmes spéciaux de divertissements à l'occasion du rallye. En cas de mauvais temps, diverses manifestations de plein air auront lieu au Kursaal d'Interlaken. sp.